

## ÖZGEÇMİŞ

1. **Adı Soyadı:** GÜLŞEN SAYIN
2. **Doğum Tarihi:** 10.04.1962
3. **Ünvanı:** DOÇENT
4. **Öğrenim Durumu:** DOKTORA

| Derece    | Alan   | Üniversite             | Yıl  |
|-----------|--|------------------------|------|
| Lisans    | İngiliz Dili ve Edebiyatı  | Hacettepe Üniversitesi | 1987 |
| Y. Lisans | İngiliz Dili ve Edebiyatı (Tez: Çağdaş İngiliz Tiyatrosu: Edward Bond Oyunlarında Şiddet Teması) | Hacettepe Üniversitesi | 1989 |
| Doktora   | İngiliz Dili ve Edebiyatı (Tez: Shakespeare Uyarlamaları)  | Hacettepe Üniversitesi | 1994 |

### 5. Akademik Ünvanlar

- Yardımcı Doçentlik Tarihi** : 1998  
**Doçentlik Tarihi** : 2013  
**Profesörlük Tarihi** :

### 6. Yönetilen Yüksek Lisans ve Doktora Tezleri

#### 6.1. Yüksek Lisans Tezleri

Üzeyme Hacıoğlu (2017), “A Comparative Study on Shakespeare’s *Hamlet* and Its Turkish Translations by Orhan Burian, Sabahattin Eyüboğlu, and Can Yücel”, Doğuş University, Institute of Social Sciences.

### 7. Yayınlar

#### 7.1. Uluslararası Hakemli Dergilerde yayımlanan makaleler (SCI, SSCI, AHCI)

G. Sayın (2017) “An Engineering Curriculum Nourished by Literature: A Dream or a Necessity?”. *IEEE Antennas and Propagation Magazine*. Vol 59, No 3. June, pp: 128-130. (SCI)

G. Sayın (2006) “Empowered by Madness: Ophelia in the Films of Kozintsev, Zeffirelli, and Branagh”. *Literature/Film Quarterly*. Vol 34, No 2, pp: 113-119. (AHCI)

#### 7.2. Uluslararası diğer hakemli dergilerde yayımlanan makaleler

G. Sayın (2013), “Gösterge Dizgeleri Arası Çeviri Örneği Olarak Edebiyat Uyarlamaları ve Baz Luhrmann’dan Bir Uyarlama: *William Shakespeare’den Romeo + Juliet*”. *Littera* (Çeviribilim Özel Sayısı), 32, Haziran: ss. 203-211. (MLA International Bibliography)

G. Sayın (2011), “Shakespeare in Turkish Cinema: A Cultural Transfer from *Hamlet* to *The Angel of Vengeance*”, *Journal of Adaptation in Film & Performance*, 4. 1 : 27-47.

**FIAF** (International Federation of Film Archives); British Humanities Index; **ABELL**: The Annual Bibliography of English Language & Literature, ERIH PLUS.

G. Sayın Teker (2005), "The Voiceless Subaltern in Anne Devlin's *Ourselves Alone*", *Interactions: Ege University Journal of English and American Studies*, 14.12 (2005): 161-170. (MLA International Bibliography, Gale Cengage Learning and EBSCO)

### **7.3. Uluslararası Bilimsel Toplantılarda Sunulan ve Bildiri Kitabında (Proceedings) Basılan Yayınlar**

G. Sayın (2017) "Simon Stephens Oyunlarında Postdramatik Zaman-Mekân Kullanımı". *Uluslararası ve Disiplinlerarası Tiyatro Buluşması: Zaman-Mekân*. İstanbul Üniversitesi, Tiyatro Eleştirmenliği ve Dramaturji Bölümü, 7-8 Mayıs 2016. (Forthcoming)

G. Sayın Teker (2004), "Ophelia Revisited in Cinema", Tribute to Professor Oya Başak. *Re-reading Shakespeare in Text and Performance: Selected Papers from the Oya Başak Conference*, pp. 119-125, Istanbul.

G. Sayın Teker (2002), "Tony Morrison's *Beloved*: Film As Text", *African American Studies: Interdisciplinary Perspectives Conference Proceedings*. pp. 175-183, Istanbul.

### **7.4. Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler**

#### **Uluslararası Kitap İçi Bölüm**

G. Sayın (2017), "A Turk Turned Christian: Muslim Princess Donusa Defies Augury in Philip Massinger's *The Renegado*". *British and Turkish Literary and Cultural Interactions*. Ed. Burçin Erol. Cambridge Scholars Publishing. (Forthcoming).

G. Sayın (2011), "Making Drama New in Twenty-First Century Ireland: Tom Murphy's *Alice Trilogy* (2005) and Frank McGuinness's *There Came A Gypsy Riding* (2007) in *IDEA: Studies in English*. Ed. Evrim Doğan Adanur, Cambridge Scholars Publishing, pp: 338-348.

G. Sayın (2010), "Translation As Cultural Mediation: From *Hamlet* to *The Angel of Vengeance* ", in *Performing Cultural Diversity / Critiquing Postcolonialism*, Ed. K. Amine, B. Tharaud, J.M.G. Perez, G.F. Roberson, Faculty of Letters at Abdelmalek Essaadi University, Tetouan, Tangier, pp., 59-77.

### **7.5. Ulusal hakemli dergilerde yayımlanan makaleler**

G. Sayın (2013), "Gösterge Dizgeleri Arası Çeviri Örneği Olarak Edebiyat Uyarlamaları ve Baz Luhrmann'dan Bir Uyarılama: William Shakespeare'den Romeo + Juliet". *Littera* (Çeviribilim Özel Sayısı), 32, Haziran: ss. 203-211.

G. Sayın (2010), "Göstergeler Arası Çeviriye Bir Örnek: Derek Jarman'ın *Caravaggio* Filmi", *Beykent Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Vol.4, No.1, ss. 88-99.

G. Sayın (2008), "Quest for the Lost M/other: Medea Reconstructed in Marina Carr's *By The Bog of Cats*", *Çankaya University Journal of Arts and Sciences*, 9 (Mayıs): 75-88.

G. Sayın (2008), "Cadının Dönüşü: Caryl Churchill'in *Sirke Tom* (1977) Oyununda 'Cadı' İmgisine Feminist Yaklaşım", *Mersin Üniversitesi Dil ve Edebiyat Dergisi*, 5. 1 (Ocak): 17-38.

G. Sayın (2007), "Fatih Akın's *Gegen Die Wand* (2004): Ethnicity As Performance", *Beykent University Journal of Social Sciences* 1. 2: 172-187.

G. Sayın (2000) "Aesthetics of Deception on the Stage: The Conflict Between Reality and Appearance in John Webster's *The White Devil*", *Doğuş Üniversitesi Dergisi*, Sayı: 1 (Ocak): 168-173.

G. Sayın (1998) "Edebiyat-Sinema İlişkisi Üzerine". *Frankofoni*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Yayınları, Sayı: 10, 235-239.

G. Sayın (1996) "Film As Text: Zeffirelli's *Hamlet* (1990)". *Edebiyat Fakültesi Dergisi*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Sayı 1-2, (Aralık): 141-154.

G. Sayın (1995) "Shakespeare Trajedilerinin Sinemaya Uyarlanmasında Film Tekniklerinin Rolü". *Sanat Yazıları (VI):Güzel Sanatlar Fakültesi Dergisi*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Sayı 15, (Aralık ): 45-52.

G. Sayın (1994) "An Alternative Image of History: Kenneth Branagh's Film *Henry V*". *Journal of English Language and Literature*. Ankara: Hacettepe University Publications, 2 (December): 119-126.

## **7.6. Ulusal Bilimsel Toplantılarda Sunulan ve Bildiri Kitabında (Proceedings) Basılan Yayınlar**

G. Sayın (2009), "Kelt Kaplanı İrlanda, Yeni Kültürel Kimliği ve Çağdaş İrlanda Tiyatrosundan Bir Örnek: Martin McDonagh'nın *Leenane'in Güzellik Kraliçesi*". İstanbul Üniversitesi, Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında ve Çeviride Kimlik, ss.59-74.

## **7.7. Diğer yayınlar**

### **Kitap (Ulusal)**

Gülşen Sayın (2009). *Martin McDonagh Tiyatrosu*. Ankara: Nobel Yayınevi.

## **Çeviri Kitap**

Gülşen Sayın (2016), *Marina Carr Toplu Oyunları I: Kediler Bataklığı'nda..., Portia Coughlan, Mai*. İstanbul: Mitos Boyut Tiyatro Yayınları.

## **Kitap İçi Bölüm (Ulusal)**

G. Sayın (2017) “Haldun Taner Oyunlarında Ulusal İrlanda Tiyatrosundan Bazı Yansımalar”. *Haldun Taner’le Yaşamak*. Ed. Kerem Karaboğa. İstanbul, Yapı Kredi Yayınları, ss: 182-190.

G. Sayın (2016), “Simon Stephens Tiyatrosu: Dramatik Metinden Performans Metnine”. *Postdramatik Tiyatro ve İngiliz Tiyatrosu*. Ed. A. Deniz Bozer. İstanbul: Mitos Boyut Tiyatro Yayınları, ss: 115-143.

G. Sayın (2016), “Kuzey İrlanda Sorununun Kadın Bakış Açısından Tiyatroda Yeniden Sunumu: Anne Devlin’den *Sadece Kendimiz*”. *Savaş ve Kadın*. Ed. Onur Yamaner. İstanbul: Bilge Kültür Sanat Yayınları. ss. 43-58.

G. Sayın (1997), “Çeviri Eğitiminde Yazınsal Çevirinin Yeri, Önemi ve Gerçekleştirilme Koşulları”, *Forum: Türkiye’de Çeviri Eğitimi. Nereden Nereye?* Yayına Hazırlayanlar: T. Kurultay, İ. Birkandan, İstanbul: Sel Yayıncılık, ss.75-80.

## **Tiyatro, Film, Müzik Eleştirileri**

G. Sayın (2016), “Tiyatro Versus’tan *Hamlet*”, *Sahne Tiyatro ve Opera Bale Dergisi*, Sayı 72 (Ocak-Şubat): 30-35.

G. Sayın (2014), “Sanatlar Arası Çeviriye Bir Örnek: Muhteşem Gatsby”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 11 (Mart-Nisan): 56-59.

G. Sayın (2014), “Amerika’nın Klasik Müziği Caz II”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 11 (Mart-Nisan): 49-51.

G. Sayın (2013), “Amerika’nın Klasik Müziği: Caz I”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 10 (Mayıs-Ağustos): 54-55.

G. Sayın (2013), “Metin Erksan’ın Ardından”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 10 (Mayıs-Ağustos): 20-21.

G. Sayın (2013), “Ahlaksız Teklif: Salome, Oscar Wilde ve Richard Strauss”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 10 (Mayıs-Ağustos): 42-43.

G. Sayın (2012), “Yaşamın Rastlantısal Sesleri: John Cage ve Postmodern Müzik”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 8 (Mart-Nisan): 114-115.

G. Sayın (2011), “Shakespeare’in Kadın Vokalleri: Desdemona ve Ophelia”, *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*, Sayı 5 (Eylül-Ekim): 70-71.

G. Sayın (2000) “Katherine Mansfield ve *The Garden Party* Üzerine”. *Edebiyat Eleştiri*. Sayı: 47 (Ocak-Şubat): 91-94.

G. Sayın (2000) “İngiliz Tiyatrosunda Bir Şiddet Ozanı: Edward Bond”. *Edebiyat Eleştiri*. Sayı: 40 (Şubat):

G. Sayın (1997) “Tiyatro Metinleri Çevirisi ve *Annie Wobblers* Üzerine”. *4 Mevsim 2* : 45-47.

G. Sayın (1996) “Etnik Kökenli Yönetmenler Sinemada Kendilerini Nasıl Yansıtıyor? Amerikan ve İngiliz Sinemasından İki Etnik Kökenli Yönetmen: Spike Lee ve Hanif Kureishi”. *25.Kare*. Sayı 16, (Temmuz ): 18-21.

G. Sayın (1994) “Polanski-Shakespeare Buluşması: *Macbeth (1971)*”. *25 Kare*. 6 (Aralık): 16-18.

G. Sayın (1994) “Christopher Marlowe’dan Derek Jarman’a Uzanan Bir Eşcinsellik Öyküsü: *Edward II*”. *25.Kare*, 9 (Aralık): 15-18.

G. Sayın (1993) “Edebiyattan Sinemaya”. *25.Kare* 5 (Mayıs) : 28-30.

### **Çeviri Makale**

Mark Whale, “Okullarda Neden Klasik Müzik Öğretmeliyiz? Tekrarlama, Tanıma,Dönüşüm”. *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*. 11 (Mart-Nisan 2014): 18-20.

Jonathan Andrew Govias, “El Sistema’nın Beş Temel İlkesi”. *Neofilarmoni Klasik Müzik Kültürü Dergisi*. 10 (Mayıs-Ağustos 2013): 8-11.

Peter Wollen, “Avant-Garde Sinema”. *25.Kare*, 26 (Ocak-Mart 1999): 21-28.

### **7.8. Uluslararası Atıflar**

Rooks, Amanda Kane (2014), “The ‘New’ Ophelia in Michael Almereyda’s Hamlet”, *Literature-Film Quarterly*, vol.42, issue:2, pp: 475-485.

Maerz, Jessica M. (2011), “Beyond Epic: Kenneth Branagh’s Hamlet and Meta-Narrative Functions of Classical Hollywood Genre”, *Literature-Film Quarterly*, vol.39, issue 2, pp: 128-140.

### **8. Ulusal ve Uluslararası Projeler**

## 9. İdari Görevler

Doğuş Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Kurucu Bölüm Başkanı (1997-2007)  
Doğuş Üniversitesi Senato Üyesi (1997-2001)  
Doğuş Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yönetim Kurulu Üyesi (1997-2005)  
Beykent Üniversitesi YDYO Yönetim Kurulu Üyesi (2007-2009)  
Beykent Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölüm Başkanı (2008-2010)  
Doğuş Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı (2016 - sürüyor)  
Doğuş Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yönetim Kurulu Üyesi (2016 - sürüyor)  
Doğuş Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Dekan Yardımcısı (2016 – sürüyor)

## 10. Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler

IDEA İngiliz Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Derneği Kurucu Üye (Türkiye)  
ISA Uluslararası Shakespeare Derneği (İngiltere)  
NAES Ulusal Etnik Çalışmalar Derneği (ABD)

## 11. Ödüller

## 12. Son iki yılda verdiğiniz lisans ve lisansüstü düzeydeki dersler

| Akademik Yıl | Dönem | Dersin Adı                                    | Haftalık Saati |          | Öğrenci sayısı |
|--------------|-------|---|----------------|----------|----------------|
|              |       |   | Teorik         | Uygulama |                |
| 2016-2017    | Güz   | ELIT 337 On Sekizinci Yüzyıl Edebiyatı        | 3              | 0        | 25             |
|              |       | ELIT 425 Edebiyat Kuramları ve Eleştirisi I   | 3              | 0        | 23             |
|              |       | ELIT 447 Modern ve Çağdaş Roman               | 3              | 0        | 20             |
|              | Bahar | ELIT 346 Modern ve Çağdaş Tiyatro             | 3              | 0        | 23             |
|              |       | ELIT 438 Modern İngiliz Şiiri                 | 3              | 0        | 20             |
|              |       | ELIT 458 Shakespeare                          | 3              | 0        | 20             |
|              |       |   |                |          |                |
| 2017-2018    | Güz   | ELIT 472 Karşılaştırmalı Edebiyat             | 3              | 0        | 19             |
|              |       | ELIT 425                                      | 3              | 0        | 17             |
|              |       | ELIT 401 İngiliz Edebiyatında Seçme Konular I | 3              | 0        | 17             |
|              | Bahar | ELIT 346 Modern & Contemporary Drama          | 3              | 0        | 20             |
|              |       | ELIT 426 Edebiyat Kuramları ve Eleştirisi II  | 3              | 0        | 20             |
|              |       | ELIT 248 İngiliz Tiyatrosu                    | 3              | 0        | 60             |

